

## **SOBRE EL ARCHIVO CON LA PLANTILLA PARA MANUSCRITOS**

- Se realizará **un solo envío** por correo electrónico a la casilla del evento [consultasjornadastraductologia@gmail.com](mailto:consultasjornadastraductologia@gmail.com) hasta el lunes 17 de octubre de 2016 con el asunto: **manuscrito\_4J\_APELLIDO, Nombre (& APELLIDO, Nombre**, en caso de un coautor).

✓ Un **archivo adjunto con la plantilla para manuscritos**, sin imágenes, que contenga *solo texto*, con el resumen del trabajo y el texto completo.

✓ En caso de emplearse imágenes, una carpeta adicional que las contenga (con FORMATO JPG, EPS o PDF y una resolución no menor a 250 dpi cada una de ellas). No deberán enviarse gráficos de Excel o hipervínculos para descargar imágenes. Las imágenes podrán ser cuadros, fotografías, logos y tablas, siempre que éstas últimas tengan formato de imágenes. Se las numerará en forma consecutiva. Cada uno de los archivos individuales irá dentro de la carpeta, con su correspondiente denominación. Ejemplo: Cuadro 1 / Tabla 1 / Gráfico 1 / Fotografía 1, etc. En el archivo de texto se indicará dónde debe insertarse cada una de las imágenes con una leyenda entre corchetes, así: **[Aquí va Gráfico 1]**; esta indicación se diferenciará del resto del texto porque irá en letra roja. Las imágenes deberán ordenarse mediante números arábigos.

✓ Las imágenes deberán ajustarse siempre al formato de página vertical, por lo que su proporción no podrá superar el ancho de página, considerando también los márgenes. Las imágenes podrán ser a color. Cualquier tabla o figura reproducida o adaptada de otra obra deberá acompañarse de una nota al pie de la tabla o figura en que se dará crédito al autor original.

- Se utilizará **WORD** como procesador de texto, **sin estilo predeterminado**. El archivo y la carpeta de imágenes deberán estar titulados mediante **apellido y nombre del primer autor**, ambos en **MAYÚSCULAS SOSTENIDAS** y respetando la acentuación.

Ejemplo:

Si la autora es Adriana Gómez, el archivo de *solo texto* dirá:  
**GÓMEZ, ADRIANA.doc**

La carpeta de imágenes dirá:  
**GÓMEZ, ADRIANA.zip // GÓMEZ, ADRIANA.rar**

Si se hubiese presentado en las IV Jornadas más de una comunicación y se las destinase a las Memorias 2016, deberá numerárselas e indicar dicho número entre paréntesis a continuación del nombre del autor.

Ejemplo:

**GÓMEZ, ADRIANA(1).doc**  
**GÓMEZ, ADRIANA(2).doc**

**GÓMEZ, ADRIANA(1).zip // GÓMEZ, ADRIANA(1).rar**  
**GÓMEZ, ADRIANA(2).zip // GÓMEZ, ADRIANA(2).rar**

## REQUISITOS FORMALES

- Configuración de página: A4 (21 x 29,7 cm), con márgenes superior e izquierdo de 3 cm e inferior y derecho de 2 cm.
- No se numerarán las páginas.
- Extensión: El trabajo en su versión final deberá tener entre 2500 y 3000 palabras.
- Interlineado: 1,5, sin espacio entre párrafo y párrafo.
- Párrafos: con sangría inicial de 1cm y justificados a la derecha.
- Se empleará letra Arial.
- El trabajo iniciará así: **TÍTULO** / espacio / Nombre Apellido del autor (justificado a la derecha) / espacio / **RESUMEN** (justificado a la izquierda) / (desarrollo del resumen de un máximo de 500 palabras) / espacio / **Introducción** / espacio / (desarrollo del trabajo)
- El título del trabajo irá en tamaño 12, en negrita, centrado y en mayúsculas sostenidas.
- Los títulos de secciones irán en tamaño 12, en negrita y sin sangría.
- La primera sección deberá titularse **Introducción** y la penúltima sección, **Conclusión**. No se numerarán las secciones.
- No deben incorporarse epígrafes entre el título del trabajo y la Introducción.
- Las citas textuales que superen los 3 renglones de longitud se ubicarán en párrafo aparte, dejando un espacio, sin comillas, con sangría izquierda y derecha de 1 cm, con interlineado 1,5 y en tamaño 10.
- Las notas se ubicarán a pie de página, numeradas correlativamente con números arábigos superescritos, con interlineado 1,5 y en tamaño 10.

## REGISTRO DE REFERENCIAS EN EL TEXTO

Las referencias bibliográficas incorporadas al texto deberán indicar apellido(s) del autor, año de publicación y número de página entre paréntesis, con la puntuación como se señala en los ejemplos:

<b>Un autor</b>	
Ejemplo 1	Alarcos Llorach ha afirmado que cuando la extranjería de un elemento léxico importado deja de ser reconocible, este último pierde su “carácter neológico” (Alarcos Llorach, 1992: 21).
Ejemplo 2	Alarcos Llorach (1992) ha afirmado que cuando la extranjería de un elemento léxico importado deja de ser reconocible, este último pierde su “carácter neológico” (21).
<b>Dos autores</b>	
Ejemplo 1	Respecto de tales casos, Appel & Muysken se preguntan si es posible distinguir la transferencia léxica de una lengua a otra del cambio de código (Appel & Muysken, 1996: 257).
Ejemplo 2	Respecto de tales casos, Appel & Muysken (1996) se preguntan si es posible distinguir la transferencia léxica de una lengua a otra del cambio de código (257).
<b>Tres o más autores</b>	
Ejemplo 1	La adaptación de una importación léxica ha llegado a considerarse una función de la extensión comunitaria de su uso (Poplack, Sankoff & Miller, 1988: 94).
Ejemplo 2	Como lo han señalado Poplack, Sankoff & Miller (1988), la adaptación de una importación léxica ha llegado a considerarse una función de la extensión comunitaria de su uso (94).

<p>IMPORTANTE</p>	<p>Cuando la referencia sea a un grupo de tres o más autores se citarán todos los apellidos respectivos en la primera referencia; en las siguientes ocasiones en que se cite la misma obra, se deberá emplear solo el apellido del autor que figura en primer lugar, seguido de et al.</p>
<p>Ejemplo 3</p>	<p>Como lo han señalado Poplack et al. (1988), la adaptación de una importación léxica ha llegado a considerarse una función de la extensión comunitaria de su uso (94).</p>
<p><b>Instituciones</b></p>	
<p>Cuando las citas sean tomadas de publicaciones editadas por instituciones (corporaciones, organismos, asociaciones, etc.), se utilizará la abreviatura correspondiente. La primera vez que aparezca se escribirá el nombre completo, pero se abreviará a partir de la segunda mención. En la lista de referencia deberá escribirse el nombre completo de la institución.</p>	
<p>Ejemplo</p>	<p>Como lo señala la Real Academia Española (RAE), el número en los sustantivos y en los pronombres “proporciona información cuantitativa sobre las entidades que se designan” (6). En cambio, el de los determinantes, los adjetivos y los verbos “solo está presente por exigencias de la concordancia” (RAE, 2010: 6).</p>

## CITAS

- Si el texto fuente tuviera palabras o pasajes entre comillas, se las colocará en la cita entre comillas simples.
- Si se ha omitido el comienzo o el final de una cita, se lo indicará con puntos suspensivos enmarcados por corchetes, así: [...]. Del mismo modo, se indicarán elisiones en el interior de la cita.
- Cuando la cita es *cita de cita*, deberá aclararse. Cabe recordar que deberá evitarse la cita de segunda mano; se recomienda, en cambio, recurrir a la obra original en lugar de a la obra que la menciona.

Ejemplo:

Son particularmente esclarecedores los comentarios del propio Labov (2001: 87, citado en Aijón Oliva 2008: 11) sobre su modelo de los cambios de estilo.

- Si se citan varias obras de un mismo autor en una misma referencia, deberá ordenárselas cronológicamente y separárselas entre sí por comas.

Ejemplo:

Son insoslayables al respecto las contribuciones de Carol Myers-Scotton (1997, 2002, 2008, 2013).

- Si se citan obras de distintos autores en un mismo paréntesis, también deberá ordenárselas cronológicamente, como se muestra a continuación:

Ejemplo:

En diversas contribuciones se hace referencia a la misma problemática (T'Sou, 2001; Miotti, 2008; Haspelmath, 2009 & Smessaert, 2012).

### **Citas de menos de 3 renglones de longitud**

Deberán ir insertas en el texto entre comillas dobles, indicando la fuente: autor, año y número de página.

Ejemplo 1:

Por su parte, Miotti (2008) señala que “los anglicismos más antiguos fueron introducidos por vía escrita, en una época en que el conocimiento de la lengua inglesa no estaba, entre los hispanohablantes medios, tan difundido como hoy” (279).

Ejemplo 2:

Como se ha señalado, “los anglicismos más antiguos fueron introducidos por vía escrita, en una época en que el conocimiento de la lengua inglesa no estaba, entre los hispanohablantes medios, tan difundido como hoy” (Miotti, 2008: 279).

### **NOTAS**

- Las notas tienen el propósito de ampliar información que es pertinente, pero no de importancia central para el desarrollo ofrecido en el texto. No se emplearán notas para consignar asientos bibliográficos.
- Las notas al pie de página deberán ubicarse antes del signo de puntuación más próximo.

### **ABREVIATURAS**

- Se abreviarán, y se escribirán con minúsculas, las siguientes palabras: tomo/s: t./tt. siguiente/s: s./ss. capítulo/s: cap./caps. figura/s: fig./figs. volumen/es: vol./vols.
- Etcétera: podrá abreviarse (etc.), excepto cuando sea la última palabra de un párrafo.

### **USO DE CURSIVAS**

- Podrán utilizarse cursivas para enfatizar o destacar un término o concepto.
- Se escribirán en cursiva todos los términos y locuciones que se conserven en idioma extranjero. Asimismo, deberán estar en cursiva los enunciados que constituyan datos empíricos no producidos por el autor del artículo. También figurarán en cursiva los títulos de

libros, películas, pinturas, esculturas, obras musicales o literarias. En el cuerpo del texto, los títulos de cuentos, poemas y capítulos o secciones de un libro deberán consignarse entre comillas.

- Cuando en las citas textuales haya una palabra o un sintagma en cursiva, se indicará a quién pertenece el énfasis de la siguiente manera: (El énfasis pertenece al autor) o (El énfasis me/nos pertenece), según corresponda.

## LISTA DE REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

En la sección final del trabajo, que llevará por título **Referencias bibliográficas**, se enlistarán solamente las que fueron incluidas en el cuerpo del texto y en las notas. Las referencias se consignarán en orden alfabético, siguiendo las pautas inscriptas en los ejemplos que se consignan más abajo. En cada referencia se utilizará la sangría francesa de 1cm.

Las obras de un mismo autor se ordenarán cronológicamente. Las obras publicadas en el mismo año se diferenciarán con letras en orden alfabético, en minúscula.

### Referencia de libro

Yule, G. (2004). *El lenguaje* (trad de. N. Rafecas). Madrid: Akal.

### Referencia de capítulo de libro

Zimmermann, K. (2009). "Migración, contactos y nuevas variedades lingüísticas: reflexiones teóricas y ejemplos de casos de América Latina", en Escobar, M. & Wolck, W. (eds.). *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas* (pp. 129-160). Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana.

### Referencia de artículo de revista o publicación en memorias

Boztepe, E. (2003). "Issues in code-switching: competing theories and models", en *Working Papers in TESOL & Applied Linguistics*, 3 (2), 1-27.

### Referencia de Internet

Nombre del autor, año, título de la contribución, título de la obra que la contiene.

Al final de la referencia se colocará el URL correspondiente, precedido por **disponible en** y seguido de la fecha de control en la Internet entre corchetes, así: [19 6 16].

Pato, E. (2014). "Sobre la gramaticalización (im)posible de *pendiente* como preposición", en *AnMal electrónica*, 36 (1), disponible en [http://www.anmal.uma.es/numero36/Gramaticalizacion\\_pendiente.pdf](http://www.anmal.uma.es/numero36/Gramaticalizacion_pendiente.pdf) [19 6 16].